

RUHENGARI



22903

Monsieur le Résident Spécial du Ruanda
à

K I G A L I .

Monsieur le Résident Spécial,

En réponse à votre lettre n°465/Inf. du 20 janvier 1960, j'ai l'honneur de vous faire parvenir la liste des marchés de mon territoire avec mention du jour où ces marchés ont lieu.

Localité	Chefferie	Genre de Centre	Jours d'ouverture
Ruhengeri	:Mulera	: C.C.	:tous les jours non féri
Kivuruga	:Bugarura	: C.C.	:mercredi-samedi
Busogo	:Rwankeri	: C.N.	:mardi-vendredi
Rugarama	:Mulera	: C.N.	:mercredi-samedi
Ruhanga	:Buberuka	: C.N.	:mercredi-samedi
Rugendabari	:Buberuka	: C.N.	:mercredi-samedi
Mbulabuturo	:Buhoma	: C.N.	:mercredi-samedi
Gatonde	:Bukonya	: C.N.	:mardi-vendredi
Gakenke	:Bukonya-Bugarura	: C.N.	:mardi-vendredi
Rwaza	:Bugarura	: C.N.	:mardi-vendredi
Kinigi	:Mulera	: C.N.	:lundi-jeudi
Gahunga	:Mulera	: -	:mardi-vendredi
Jaba	:Rwankeri	: -	:lundi-jeudi
Kinyababa	:Buberuka	: -	:mardi-vendredi
Mubuga	:Bukonya	: -	:mardi-vendredi
Kirambo	Buberuka	-	mercredi - Samedi
Kabere	Mulera	-	mardi - Vendredi
Kidaho	Mulera	-	mercredi - Vendredi

Pour l'Administrateur de Territoire,
Le Secrétaire de Territoire,
NGARAMBE J.

B

Territoire de Ruhengeri
Chefferie du Buteruka

Ruhinga le 7-3-60

N° 10 19	AK.2/02
DATE	8/3/60
Tr. p. 2	AT
VISAS	7

Kuli Secrétaire de Territoire

pe : Joudre au dossier AS

Bwana,

Muko muvudusabye kuzira uba ngo murabone uko
musubiza uba barwa N° 465/Inf. yo kuwa 20/1. Ngaza amashya
y'amasoko ari mu bitara yacu:

1. Rugendabali biruma kuwa mbere na kuwa kane
2. Ruhanga " " gatatu " " gatandatu
3. Kinyabala " " kabiri " " gatanu

N.B. Muvuze ko twagombaga gusubiza kuwa 6 le 5-3-60
ahiko mbibonye le 7-3-60 à 4h. du soir; murabona ko gusubiza ku
gike mubari muvuzi bitajyaga gushoboka.

Si Ndamuza muvuye abakaramu ba Territoire ko mukunze
kumunye ko Chefferie yacu ibi kure mufye muha abamurage,
b'ine inzandiko kare.

Ahoze cyane.

Chf Kalyalimana Jean JM

AS

Cyuve, le 5/3/1960

No	AE.2/02
DATE	
TRAIT P. R.	AT
VISAS	

N°C/3I/C.A.C

Kuli Bwana Administrateur wa Territoire.

Nkulikije barua yanyu ya taliki 4/3/1960, yambazaga amazina ya masoko ari muli chefferie Mulera, ndabamenyesha ko hari amasoko 4 ~~XXXXX~~ ~~XXXXX~~ arema atya mucyumweru:

RUHENGIERI	iminsi yose keretse kucyumweru.
RUGARAMA	rirema kabili mu cyumweru (kuwa 3 no kuwa 6)
GAHUNGA	" " " " (" 2 " " 5)
KINIGI	" " " " (" 1 " " 4)

Naho décision ya Bwana Administrateur, yavuzwe muliyo barua, ndabasaba ko nashatse uburyo bgose muli za "archives" singir' icyo mbona kiyerekeye.-

LE COMPTABLE DE CHEFFERIE.

SEBAGENI A.

Sebageni A.

Territoire de Rubungu.
Chefferie : BUKONGA-BUCARURA.

No	A.E. 2/02
DATE	
TRAITÉ P. R.	AT
VISAS	

Muramba le 5/3/60.

Kwa Bwana Comptable wa Territoire.

Indabaramutsa -

Ndabashyamba kuri barwa yanyu ya
kuriki 4/3/1960. ibaza amasoko
(marchés) ari muri Chefferie yacu
n'imisi irema ho.

Nyacyo rero igisubizo heho.

N°	Izina ry'Isoko.	Umusi irema ho.	observ.
1.	KIVURUGA.	Mercredi et Samedi	par semaine
2.	BAKENKE.	Mardi et Vendredi	"
3.	MUBUGA	Mardi et Vendredi	"
4.	GATONDE	Mardi et Vendredi	"
5.	RWAZA	Mardi et Vendredi	"

Fait à Muramba le 5/3/1960.

Le Comptable de Chefferie
Tit ZIRARUSHYA.

(Signature)

Kuli ba Comptable ba chefferie,

Ndabaramutsa.

Kugirango

Kubera gushaka gusubiza baruwa nº 465/Inf. yo kuwa 20/I ya Bwana Résident w'Uruanda, mbasabye kunyohereza ejo kuwa 6 tarki 5/3/60 amazina y'amasoko(igurilo) ali mu Mtara yanyu yose. Iminsi aremaho ya buli cyumweru.

Kugirango buli soko lireme haliho ibarwa yitwa décision Bwana Administrateur wa Territoire abanza kwandika, yemeza imisozi n'iminsi y'isoko, ndabasaba kunyohereza izo décision zose mushobora kubona.

Mbasabye mbihanangiriza k tazatinda kubinyohereza, kuko Bwana Administrateur yifuza gusubiza Bwana Résident kuwa mbere mu gitondo Kugirango hatazagira ibizimira byaje, mwese muzabishyikirize Secrétaire de Territoire NGARAMBE J. ubwe.

Aho Comptable cyangwa Chef batibereye, iyi barwa ntibategereze undi mukozi w'Intara ubishoboye adusubizanye umwete.

Administrateur de Territoire

De Man

P.00 Le Comptable de Territoire

Devisscher

Gatevu, le 7 mars 1960

N°	
DATE	
T	R
VIS	

Ku Li Secrétaire wa Territoire Ngarambe.J.

RUMENGERI.-

Kuli Secrétaire wa Territoire,

Nkulikije urwandike rwa Bwana Administrateur wa Territoire rwa tarki 4/3/60 rumbaza iminsi ye mu cyumweru amaseke aremahe ye muli chefferie Buhoma-Rwankeri, mbashubije ibye mwifuza :
Muli chefferie Buhoma-Rwankeri, hali amaseke atatu :

- 1) Iseke rya BUSOGO rirema kuwa Kabili ne kuwa gatanu.
- 2) Iseke rya MBURABUTURO rirema kuwa gatatu ne kuwa gatandatu.
- 3) Iseke rya JABA rirema kuwa mbere ne kuwa kane.

Za décisions za Bwana Administrateur wa Territoire zemeza imisezi n'iminsi y'amaseke ntaze dufite, hano muli chefferie ntazihali.

Secrétaire wa Chefferie
RUHIGIRA.G.



R.A.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

RESIDENCE DU RUANDA

Kigali , le
de

20 Janvier 1960

(1) N° 465/Inf.

N° 442	AE.2/02
DATE	12/1/60
TRAITER PAR	ATAP
VISAS	

Réf. n° :

Annexe

Bijlage :

Objet

Voorwerp :

Jours de marchés.

A Monsieur l'Administrateur de Territoire
de et à

RUHENGURI.-

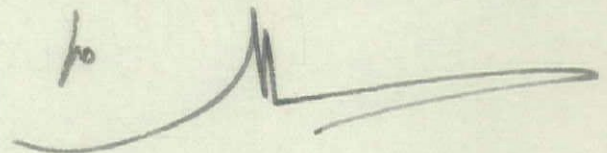
Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous demander de me faire parvenir la liste des marchés de votre territoire avec mention du jour où ces marchés ont lieu.

Cependant si aucune modification n'a été apportée à votre décision n° 1/57 du 22.7.57, il n'est pas nécessaire de me fournir cette liste.

En ce cas il suffira de me confirmer que votre décision est inchangée et toujours d'application dans la pratique sans modifications

Le Résident Spécial du Ruanda,
Colonel BEM. LOGIEST.,



(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.